

## Darovacia zmluva

uzatvorená podľa ust. § 628 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“)

## Donation Agreement

concluded under sec. 628 of the Act no. 40/1964 Coll. Civil code as amendment (hereinafter as “Civil code”)

medzi týmito zmluvnými stranami:  
by and between:

---

**Darca/ Donor:** **SAMSUNG Electronics Slovakia s.r.o.**  
Sídlo/Residence: Hviezdoslavova 807, 924 27 Galanta  
IČO/BIN: 36 249 564  
IČ DPH/VAT ID: SK2020194429  
Oprávnený konateľ/Represented by: Hack Bum BAE, konateľ/company executive  
Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Trnava, oddiel: Sro, vložka č.: 13528/T  
Registered in Commercial register of District Court Trnava, Section: Sro, Insert No.: 13528/T

(ďalej len ako „Darca“/hereinafter as „Donor“)

a/and

**Obdarovaný/ Beneficiary:** **Slovenské národné divadlo**  
Sídlo/Residence: Pribinova 17, 819 01 Bratislava  
Právna forma/Legal form: štátna príspevková organizácia  
IČO/BIN: 00 164 763  
DIČ/VAT: 2020829954  
IČ DPH/VAT ID: SK2020829954  
Zastúpený/ Represented By: Mgr. Art. Matej Drlička, ArtD.

(ďalej len ako „Obdarovaný“/hereinafter as „Beneficiary“)

---

<b>Článok I</b> <b>Úvodné ustanovenie</b>	<b>Article I</b> <b>Initial provisions</b>
1. Darca je výlučným vlastníkom televízorov obchodnej značky SAMSUNG bližšie špecifikovaných v Preberacom protokole, ktorý tvorí Prílohu č. 1 k tejto zmluve.	1. Donor is the sole owner of Samsung brand TVs detailed specified in the Acceptance protocol, which forms Annex No.1 attached hereto.

**Článok II**  
**Predmet zmluvy**

1. Darca sa týmto zaväzuje bezplatne a dobrovoľne poskytnúť obdarovanému dar špecifikovaný v článku I., ods. 1 a Prílohe č. 1 tejto darovacej zmluvy (ďalej len ako „zmluva“) a Obdarovaný tento dar s vďakou prijíma.
2. Obdarovaný sa zaväzuje prijať predmet tejto zmluvy ako dar.

**Článok III**  
**Ďalšie dojednania**

1. Obdarovaný dar umiestni v budove Slovenského národného divadla za účelom prezentácie svojích činností a programu.
2. Darca vyhlasuje, že na dare neviaznu žiadne faktické a ani právne vady a že Obdarovaného oboznámil so spôsobom užívania daru. Obdarovaný prehlasuje, že mu je známy technický stav daru a spôsob jeho správneho užívania.
3. Obdarovaný nadobudne vlastnícke právo k daru momentom jeho fyzického prevzatia. O tomto akte sa vyhotoví písomný záznam, ktorý bude podpísaný oprávnenou osobou Darcu a Obdarovaného.
4. Obdarovaný sa týmto zaväzuje, že bude predmet daru užívať riadnym spôsobom v zmysle poučenia mu daného Darcom.
5. Darca nie je zodpovedný za vady na predmete daru, ktoré vzniknú na

**Article II**  
**Subject matter of the agreement**

1. Donor hereby agrees to provide free and voluntary to Beneficiary gift specified in Article I, sec. 1 and Annex No. 1 of this Agreement (hereinafter referred to as "Agreement") and Beneficiary accept it gratefully.
2. Beneficiary undertakes to take the subject matter hereof as a gift.

**Article III**  
**Others provisions**

1. The gift will be used in the building of the Slovak National Theatre for presentation of its activities and programme.
2. The Donor states that with a gift are not bind any factual or legal defects and the Beneficiary was acquainted with the way the use of the gift. Beneficiary declares that he is well-known technical condition of the gift and how its proper use.
3. Beneficiary shall take ownership title to the gift at the moment of its physical acceptance. About this shall be made a written record, which will be signed by an authorized person of the Donor and Beneficiary.
4. Beneficiary hereby agrees that the subject of the gift will be used properly in accordance with the guidance made by Donor.
5. Donor is not liable for any defects which may arise on the gift after its

predmete daru po jeho odovzdaní. Takisto Darca nie je zodpovedný za žiadnu škodu spôsobenú darom, ktorá vznikne jeho nesprávnym používaním v zmysle návodu na použitie, resp. jeho používaním v rozpore s návodom na použitie, tým nie je dotknuté právo Obdarovaného dar vrátiť v zmysle ustanovenia § 629 Občianskeho zákonníka.

#### **Článok IV Rozhodné právo**

1. Táto zmluva sa riadi právnymi predpismi Slovenskej republiky.
2. Bez toho, aby tým bolo dotknuté ktorékoľvek ustanovenie tejto zmluvy, zmluvné strany sa dohodli, že použitie akéhokoľvek ustanovenia ktoréhokoľvek právneho predpisu Slovenskej republiky, ktoré nie je kogentné, je výslovne vylúčené v rozsahu, v ktorom by jeho použitie mohlo meniť (čiastočne alebo úplne) význam alebo účel ktoréhokoľvek ustanovenia tejto zmluvy.

#### **Článok V Záverečné ustanovenia**

1. Práva a povinnosti oboch zmluvných strán, pokiaľ nie sú stanovené touto zmluvou, sa riadia Občianskym zákonníkom a súvisiacimi právnymi predpismi.
2. Akékoľvek zmeny a doplnky tejto zmluvy sa budú robiť formou písomných dodatkov potvrdených obidvoma zmluvnými stranami.
3. Obidve zmluvné strany sa zaväzujú ohlásiť všetky zmeny údajov dôležitých

commitment. The Donor is also not liable for any damage caused by the gift resulting from its misuse within the meaning of the instructions, respectively its use contrary to the instructions for use, this shall not effect on the right of Beneficiary to return the gift to the Donor under the provision of sec. 629 of the Civil code.

#### **Article IV Decisive law**

1. This Agreement is governed by the laws of the Slovak Republic.
2. Without prejudice to any provision of this Agreement, the Parties agree that the application of any provision of any law of the Slovak Republic, which is not mandatory, is expressly excluded to the extent that its use could be changed (in part or in full) meaning or purpose of any provision of this Agreement.

#### **Article V Final provisions**

1. The rights and obligations of both parties, unless specified in this Agreement shall be governed by the Civil Code and related laws.
2. Any amendments to this Agreement will be made by written amendments endorsed by both parties.
3. The Parties undertake to report any changes in data that are essential for

<p>pre bezproblémové plnenie zmluvy druhej zmluvnej strane.</p> <p>4. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Potvrdenie o prevzatí výrobku (Preberací protokol) – príloha č. 1</li> </ul> <p>5. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch (4) vyhotoveniach v slovenskom a anglickom jazyku, z ktorých po podpise oboma zmluvnými stranami obdrží Darca aj Obdarovaný dve (2) vyhotovenie z každej jazykovej mutácie. V prípade rozporu medzi slovenským a anglickým znením, má znenie v slovenskom jazyku prednosť.</p> <p>6. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami.</p> <p>7. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená, zmluvu uzatvorili na základe ich slobodnej vôle, zmluva nebola uzatvorená v tiesni a ani za nápadne nevýhodných podmienok, zmluvu si prečítali, jej obsahu rozumejú a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpisujú.</p>	<p>the smooth execution of the Agreement the other party.</p> <p>4. An integral part of this Agreement is:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Acknowledgement of receipt of product (acceptance protocol) – Annex no. 1</li> </ul> <p>5. This Agreement is executed in two (4) copies in Slovak and English language of which after signature by both parties Donor and Beneficiary receives two (2) copies from each language. In case of conflict between Slovak and English wording, Slovak wording shall prevail.</p> <p>6. Agreement enters into force and effectiveness as of the date of signature by both parties.</p> <p>7. The parties declare that their contractual freedom is not limited to, an Agreement concluded on the basis of their free will, the Agreement has been concluded in distress or at arm's length terms, the contract read, understand its contents and to sign an agreement with her sign it.</p>
--	---

V/In Galanta, dňa/date \_\_.\_\_.2021

V/In Bratislava, dňa/date \_\_.\_\_.2021

Za darcu/Behalf of Donor:

Za obdarovaného/Behalf of Beneficiary:

.....  
**SAMSUNG Electronics Slovakia s.r.o.**  
Hack Bum BAE  
Konateľ/company executive

.....  
**Slovenské národné divadlo**  
**Mgr. Art. Matej Drlička, ArtD.**

**Príloha č. 1/Annex No.1**  
**Preberací protokol/ Acceptance protocol**

---

**Darca/Donor:** **SAMSUNG Electronics Slovakia s.r.o.**  
Sídlo/Residence: Hviezdoslavova 807, 924 27 Galanta  
IČO/BIN: 36 249 564  
IČ DPH/VAT ID: SK2020194429  
Oprávnený konateľ/  
Represented by: Hack Bum BAE, konateľ/company executive  
Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Trnava, oddiel: Sro, vložka č.: 13528/T  
Registered in Commercial register of District Court Trnava, Section: Sro, Insert No.: 13528/T

(ďalej len ako „Darca“/hereinafter to as „Donor“)

a/ and

**Obdarovaný/ Beneficiary:** **Slovenské národné divadlo**  
Sídlo/Residence: Pribinova 17, 819 01 Bratislava  
Právna forma/Legal form: štátna príspevková organizácia  
IČO/BIN: 00 164 763  
DIČ/VAT: 2020829954  
IČ DPH/VAT ID: SK2020829954  
Zastúpený/ Represented By: Mgr. Art. Matej Drlička, ArtD.

(ďalej len ako „Obdarovaný“/hereinafter as „Beneficiary“)

---

<b>I.</b> <b>Miesto odovzdania</b>	<b>I.</b> <b>Place of taking over</b>
Miestom odovzdania je sídlo Obdarovaného: Pribinova 17, 819 01 Bratislava	Place of taking over is a seat of Beneficiary: Pribinova 17, 819 01 Bratislava
<b>II.</b> <b>Technický stav</b>	<b>II.</b> <b>Technical conditions</b>

<b>Položka/Item</b>	<b>Model</b>	<b>Sériové číslo/ Serial No.</b>	<b>Technický stav/ Technical status</b>
85" TV	UE8559LXXC	ZB943SPDA00010	TV už používaná obdarovaným /TV used by Beneficiary already
78" TV	UE78JS9500LXXH	07BP3SRG600003	TV už používaná

			obdarovaným /TV used by Beneficiary already
--	--	--	--

Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že vyššie uvedené výrobky Darca odovzdáva a Obdarovaný prijíma v stave, ktorý je popísaný vo vyššie uvedenej tabuľke, a zároveň zmluvné strany vyhlasujú, že tento stav berú na vedomie, čo aj potvrdzujú podpismi svojich oprávnených zástupcov. Uvedené TV majú nulovú zostatkovú hodnotu.	The Parties hereby declare that the above product Donor taking over and Beneficiary receives in a state that is described in the above table, while the parties argue that the state take note, which also confirms the signatures of their authorized representatives. Particular TVs have zero residual value.
--	---

V/In Galanta, dňa/date \_\_.\_\_.2021

V/In Bratislava, dňa/date \_\_.\_\_.2021

Za darcu/Behalf of Donor:

Za obdarovaného/Behalf of Beneficiary:

.....  
**SAMSUNG Electronics Slovakia s.r.o.**  
 Hack Bum BAE  
 Konateľ/company executive

.....  
**Slovenské národné divadlo**  
**Mgr. Art. Matej Drlička, ArtD.**